

# Les Voiles d'Antibes

Avis de course / Notice of race



Sponsored by





# Les Voiles d'Antibes



Les régates seront organisées par le Club Voiles d'Antibes et la Société des Régates d'Antibes (S.R.A.) sous le parrainage - de l'A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition, du Y.C.F. - Yacht Club de France et du C.I.M. - Comité International de la Méditerranée.

## Préambule : prévention des violences et incivilités

Les manifestations sportives sont avant tout un espace d'échanges et de partage accessible à toutes et à tous. À ce titre, il est demandé aux concurrent(e)s et accompagnateurs(trices) de se comporter en toutes circonstances, à terre comme sur l'eau, de façon courtoise et respectueuse indépendamment de l'origine, du genre ou de l'orientation sexuelle des autres participant(e)s ou accompagnateurs(trices). Un(e) concurrent(e) ou accompagnateur(trice) qui ne respecterait pas ces principes pourra être pénalisé selon la RCV 2 ou 69.

## Préambule Ukraine

Suite à l'agression de l'Ukraine, la FFVoile a décidé le 2 mars 2022 de ne pas autoriser la participation de concurrents Russes et Biélorusses aux compétitions sur l'ensemble du territoire Français.

The races will be organized by the Club Voiles d'Antibes, the Société des Régates d'Antibes (S.R.A.) with the support of the A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition - the Y.C.F. - Yacht Club de France and the C.I.M. - Comité International de la Méditerranée

## Preamble: prevention of violence and incivilities

Sporting events are above all a space for exchange and sharing accessible to all. As such, competitors and accompanying persons are asked to behave in all circumstances, both on land and on the water, in a courteous and respectful manner, regardless of the origin, gender or sexual orientation of other participants or accompanying persons. A competitor or companion who does not respect these principles may be penalized according to RRS 2 or 69.

## Preamble Ukraine

Following the aggression in Ukraine, the FFVoile decided on March 2, 2022 not to authorize the participation of Russian and Belarusian competitors in competitions throughout France.

Antibes, du 31 mai au 4 juin 2023 - Antibes, May 31st – June 5th, 2023

Grade 4

## Avis de Course / Notice of race

*La mention [NP] dans une règle signifie qu'un bateau ne peut pas réclamer (No Protest) contre un autre bateau pour avoir enfreint cette règle. Cela modifie la RCV 60.1(a).*

*The notation [NP] in a rule means that a boat may not protest (No Protest) against another boat for breaking that rule. This changes RRS 60.1(a).*

*La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.*

*The notation [DP] in a rule means that the penalty for a violation of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than disqualification.*

### 1 REGLES

Les régates seront régies par:

- 1.1 les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile.
- 1.2 les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones
- 1.3 les règlements fédéraux
- 1.4 Le Règlement C.I.M. pour la jauge et pour les courses des yachts d'époque et classiques et ses modifications
- 1.5 Les règles de Classe lorsqu'elles s'appliquent
- 1.6 Le présent Avis de Course
- 1.7 Les Instructions de Course
- 1.8 En cas de conflit d'interprétation, le texte français prévaut.

### RULES

The Races will be governed by:

- the rules as defined in the Racing Rules of Sailing of World Sailing.
- the national prescriptions of the Fédération Française de Voile translated into English for non-French speaking competitors
- the federal regulations
- The C.I.M. Rules for measurement and racing of vintage and classic yachts and its modifications
- Class rules when they apply
- The Notice of Race
- The Sailing Instructions
- In case of a conflict of interpretation, the French text will prevail.

## 2 INSTRUCTIONS DE COURSE (IC)

- 2.1 Les IC seront disponibles lors de leur inscription définitive le mercredi 31 mai 2023 à partir de 10h00
- 2.2 Les IC seront affichées selon la prescription fédérale
- 2.3 Les IC seront disponibles en version électronique à l'adresse suivante [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)

## 3 COMMUNICATION

- 3.1 Le tableau officiel d'information en ligne est consultable à l'adresse suivante [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)
- 3.2 [DP][NP] A partir du premier signal d'avertissement jusqu'à la fin de la dernière course du jour, sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.

## 4 ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION

*Conformément à la RCV76.1, les organisateurs refuseront ou annuleront l'inscription de tous concurrents de nationalité ou arborant la nationalité Russes ou Biélorusses et la participation de bateaux dont le propriétaire ou le gestionnaire est un individu ou une entité Russe ou Biélorusse.*

- 4.1 Les Voiles d'Antibes 2023 sont ouvertes aux :

### **Les Yachts en règle avec leur autorité nationale, limités aux :**

1. Yachts en bois ou en métal construits avant 1950 (yachts d'époque) et avant 1976 (yachts classiques) ainsi que leurs répliques identifiées selon le "Règlement C.I.M. 2022 - 2025 pour la jauge et les courses des yachts d'époque et classiques" et ses modifications
2. Yachts de la catégorie Esprit de Tradition, de plus de 12 mètres Ht, titulaires d'un certificat valide de jauge IRC (après validation par le comité d'organisation, si au moins 6 inscrits)
3. Ton Cup Classic (si au moins 6 inscrits) Yachts dessinés ou construits avant 1970 dont le rating minimum est de 22 pieds à la jauge RORC, et les Yachts dessinés ou construits entre 1970 et 1983 dont le rating minimum est de 27,5 pieds à jauge IOR. Les Yachts produits en grande série industrielle issues de plan IOR ne sont pas admis.
4. Tofinou 9,50 (si au moins 6 inscrits)

- 4.2 Tous les yachts devront être en conformité avec les documents de navigation et avec les règles d'armement et de sécurité des autorités maritimes nationales respectives. Les bateaux francisés devront disposer de l'armement de sécurité prévu pour la zone de navigation côtière de la Division 240. Les bateaux non francisés devront être en règle avec leur législation nationale en vigueur. Avec l'inscription chaque yacht est soumis aux règles fondamentales du Règlement World Sailing et du "Règlement C.I.M. 2022 - 2025" et ses modifications qu'il déclare connaître en détail.

- 4.3 Les dossiers d'inscription devront être complétés le 31 mai 2023 avant 18h00 avec la remise des documents suivants :

## SAILING INSTRUCTIONS (SI)

The Sailing Instructions will be available to participating yachts upon the completion of their registration on May 31st, 2023 from 10:00 am. SI will be posted according to federal requirements SI will be available electronically at [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)

## COMMUNICATION

The official online information board is available at [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com) [DP][NP] From the first warning signal until the end of the last race of the day, except in case of emergency, a boat shall not transmit or receive voice or data that is not available to all boats.

## ELIGIBILITY AND ENTRY

*In accordance with RRS76.1, the organizers will reject or cancel the entry of any competitor of Russian or Belarusian nationality or displaying these nationalities and the participation of any boats whose owner or manager is a Russian or Belarusian individual or entity.*

The Voiles d'Antibes 2023 are open to:

### **Yachts in good standing with their national authority, limited to :**

1. Yachts built of wood or metal and launched before 1950 (Vintage yachts) and before 1976 (Classics) as well as their replicas identified according to the C.I.M. rules 2022 - 2025 for the rating and the racing of Vintage and Classic yachts and its modification.
2. Spirit of Tradition yachts over 12m Ht with a valid I.R.C. certificate (minimum 6 yachts, after validation of the organization committee).
3. Ton Cup Classic (minimum 6 yachts) Yachts designed or built before 1970 with a minimum rating of 22 feet RORC, and Yachts designed or built between 1970 and 1983 with a minimum rating of 27.5 feet IOR. Yachts produced in large industrial series from IOR design are not admitted.
4. Tofinou 9,50 (minimum 6 yachts).

Each yacht will have to be in conformity with the sailing documents and with the registration and security rules of their national sailing authorities. Yachts that are registered must have the safety equipment provided for the coastal navigation zone of Division 240.

Yachts that are not registered shall comply with the ongoing national legislation.

The registration of each yacht is subject to the fundamental Rules of World Sailing and of the C.I.M. Rules 2022- 2025 and their modifications has to be known by the competitor.

The Registration File must be completed on May 31<sup>st</sup>, 2023 before 6 pm with the following documents:

#### 4.3.1 Liste d'Équipage

a) Pour chaque membre de l'équipage en possession d'une Licence Club FFVoile :

- Soit la licence Club FFVoile mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition
- Soit la licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an.

b) Pour chaque membre de l'équipage n'étant pas en possession d'une Licence Club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française :

- un justificatif d'appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing
- un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros
- un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais).

c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage

La Société des Régates d'Antibes (S.R.A.), ne délivrera sur place que des Licences Annuelles.

#### 4.3.2 Pour les Yachts

- Certificats de jauge C.I.M. pour les Yachts d'époque et classiques ou IRC pour les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition (ou sa copie)
- Certificat de jauge en conformité pour les Ton Cup Classic
- Fiche de déclaration de voiles qui seront utilisées en régates
- Les concurrents devront fournir une attestation d'assurance originale, émanant de leur assureur (Compagnie, Mutuelle, ou Agent Général) en langue Française ou Anglaise. Les montants de garantie devront être exprimés en Euros ou en dollars US ou en Livre Sterling. Le montant de cette garantie ne doit pas être inférieur à 1.500.000 € pour les dommages corporels et matériels confondus.
- si nécessaire, l'autorisation de port de publicité.

4.4 Les inscriptions devront parvenir avant le 20 mai 2023 en s'inscrivant en ligne sur :

[www.voilesdantibes.com/inscriptions](http://www.voilesdantibes.com/inscriptions)

Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits.

Les inscriptions tardives pourront être éventuellement acceptées, mais une place au port ne pourra pas être garantie. L'inscription définitive de chaque voilier est laissée à la libre appréciation du Comité d'Organisation.

Aucun document ne sera accepté par email après le 29 mai 2023

#### 5 Frais d'Adhésion

Chèque Français en Euros ou Virement UNIQUEMENT

#### Crew List

a) Competitors (each member of the crew) with an FFVoile license must present at the time of registration:

- their valid Club FFVoile "competition" license attesting to the prior presentation of a medical certificate of no contraindication to the practice of competitive sailing
- or their FFVoile Club license marked "membership" or "practice" accompanied by a medical certificate of no contraindication to the practice of competitive sailing dating less than one year,

b) For each crew member who is not in possession of a FFVoile Club License, whether he/she is a foreigner or of French nationality:

- a proof of membership to a National Authority member of World Sailing
  - proof of valid civil liability insurance with a minimum cover of two million Euros
  - a medical certificate of no contraindication to the practice of competitive sailing dating back less than a year (written in French or English) as well as parental authorization for minors
- c) parental authorization for minors

The Société des Régates d'Antibes (S.R.A.) will deliver only Annual Licenses.

#### For Yachts

- The C.I.M. certificate for Vintage and Classic yachts or IRC for the Spirit of Tradition yachts (or a copy).
- The Measurement Certificate as defined by the Ton Cup Classic association/class.
- The Sail Declaration Form for sails used during the races.
- Competitors must provide an original insurance certificate from their insurer (Company, Mutual, or General Agent) in French or English. The guarantee amounts must be expressed in Euros or in US dollars or in Sterling. The amount of this guarantee must not be less than € 1,500,000 for physical injury and material damage combined.

- if necessary, the authorization to carry advertising.

Registrations should be received before May 20<sup>th</sup>, 2023, by online registration at

[www.voilesdantibes.com/inscriptions](http://www.voilesdantibes.com/inscriptions)

To be considered entered in the event, a boat must fulfill all entry requirements and pay all fees.

Late registrations might be accepted, but the harbor berth will not be guaranteed. The final choice of registration of each yacht is dependent on the Organization Committee.

No documents will be accepted by email after May 29<sup>th</sup>, 2023.

#### Membership fees

French Check in Euros or Transfer ONLY

Catégorie / Category	Frais / Fees	Si paiement anticipé avant le / If anticipated payment before 15 / 05 / 2023
yachts < 12m	360 €	300 €
yachts 12m / 15m	500 €	420 €
yachts 15m / 20m	600 €	540 €
yachts 20m / 25m	800 €	700 €
yachts 25m / 29m	900 €	800 €
yachts > 29m (I.Y.C.A.)	Sur invitation uniquement / Invitation only	Sur invitation uniquement / Invitation only

Pour un règlement par virement :  
 IBAN : FR76 1831 5100 0008 0104 9279 624  
 BIC : CEPAFRPP831  
 Domiciliation : C.E. COTE D'AZUR  
 Titulaire : Association Les Voiles d'Antibes  
 17 Rue Andréosy – 06600 Antibes – France  
 (Lors de votre virement bancaire, merci de préciser le nom du bateau et le numéro de voile)

Make transfers payable to  
 IBAN : FR76 1831 5100 0008 0104 9279 624  
 BIC : CEPAFRPP831  
 Domiciliation : C.E. COTE D'AZUR  
 Account Holder: Association Les Voiles d'Antibes  
 17 Rue Andréosy – 06600 Antibes – France  
 (Thank you for specifying the name of the yacht and sail number in your transfer)

Les frais d'adhésion de dossier comprennent la place au port du 30 mai 2023 (12h00) au 5 juin 2023 (12h00) ainsi que les invitations pour les événements sociaux.  
 Les frais d'adhésion de dossier ne sont pas remboursables (sauf en cas d'annulation ou de report de l'événement).

The membership fees include moorings in Port Vauban from May 30<sup>st</sup> 2023 (12:00 am) to June 5<sup>th</sup>, 2023 (12:00 am) as well as invitations for all social events.  
 Membership Fee will not be refunded (except in the event of cancellation or postponement of the event).

## 6 PUBLICITÉ ET TYPE DES RÉGATES

Pour les Yachts Epoques, Classiques et Esprit de Tradition, l'Événement sera de type C selon le "Règlement C.I.M."

## ADVERTISING AND TYPES OF RACES

Under the "C.I.M. Rules" the event will be Category C for Vintage, Classic and Spirit of Tradition Yachts.

6.1 [DP][NP] Les concurrents devront arborer les pavillons publicitaires du ou des sponsors des organisateurs avant et après la course une fois au port.

[DP][NP] Yachts will have to show in the harbor the advertisings materials provided by the organization.

6.2 [DP][NP] L'autorité organisatrice peut fournir des dossards que les concurrents sont tenus de porter comme autorisé par le Code de Publicité de World Sailing. Voir le Code de Publicité de World Sailing et le Règlement de Publicité de la FFVoile.

[DP][NP] The organizing authority may provide bibs that competitors are required to wear as permitted by the World Sailing Advertising Code. See the World Sailing Advertising Code and the FFVoile Advertising Regulations.

## 8 PROGRAMME

### Mercredi 31 mai 2023

- Arrivée des concurrents,
- Inscriptions et Inspections des yachts: de 10h00 à 18h00

### Jeudi 1 juin 2023

- 1er Signal d'avertissement : 11h00 Courses à suivre
- Repas des équipages (tenue blanche) : 20h00

### Vendredi 2 juin 2023

- 1er Signal d'avertissement : 11h00 Courses à suivre

### Samedi 3 juin 2023

- 1er Signal d'avertissement : 11h00 Courses à suivre

### Dimanche 4 juin 2023

- 1er Signal d'avertissement : 11h00 Courses à suivre
- Remise des prix à partir de 18h30

## EVENT SCHEDULE

### Wednesday May 31st, 2023

- Arrival of Competitors,
- Registration and Inspection of yachts: from 10 am to 6 pm

### Thursday June 1st, 2023

- 1st Warning Signal: 11 am Races to follow
- Crew party (white outfit): 8 pm

### Friday June 2nd, 2023

- 1st Warning Signal: 11 am Races to follow

### Saturday June 3rd, 2023

- 1st Warning Signal: 11 am Races to follow

### Sunday June 4th, 2023

- 1st Warning Signal: 11 am Races to follow
- Prize Giving Ceremony from 6:30 pm

(Le dernier jour aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15 heures)

(On the last day, no warning signal will be given after 3 pm)

## 9 CERTIFICATS DE JAUGE

9.1 Chaque bateau doit présenter ou prouver l'existence d'un certificat de jauge valide. Les Yachts d'époque et classiques n'ayant pas un certificat de jauge C.I.M. valable pour 2023 devront en faire demande à l'A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) avant le 26 mai 2023.

## RATING CERTIFICATES

Each Yacht must present or prove the existence of a valid tonnage certificate. Vintage and Classic yachts without a valid 2023 C.I.M. rating certificate will have to contact the A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) before May 26<sup>th</sup>, 2023.

Contact :

Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66  
ar.gibert@wanadoo.fr

En cette éventualité, ils seront informés sur les normes, le lieu et les dates pour la visite et les mesures de jauge.

Les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition devront avoir un certificat de jauge IRC valable pour 2023.

Les Ton Cup Classic devront s'adresser directement à leur Association si nécessaire.

Les membres de l'A.F.Y.T. devront être à jour de leur cotisations pour pouvoir courir et être classé.

In which case, they will be informed on the method, the place and the dates for the visit and the measurements.

Spirit of Tradition Yachts will have to have a valid 2023 IRC Certificate.

The Ton Cup Classic should contact their Association directly if necessary.

Members of the A.F.Y.T. must be up to date with their contributions to be able to run and be classified.

9.2 [DP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement par le jaugeur d'épreuve à partir du mercredi 31 mai 2023

[DP] Yachts must be available for equipment inspection by the Official Measurer from Wednesday May 31<sup>st</sup>, 2023

9.3 Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment.

Boats may be checked at any time.

9.5 [DP] Les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1 quand ils se présentent au contrôle.

[DP] Yachts must also comply with RRS 78.1 when reporting for inspection.

## 10 CATÉGORIES ET CLASSES

Les yachts seront divisés dans les catégories suivantes:

- 1 Yachts d'Époque
- 2 Yachts Classiques
- 3 Yachts Esprit de Tradition, selon le Règlement C.I.M. 2022 - 2025 et ses modifications
- 4 Ton Cup Classic
- 5 Tofinou 9.50

Ces catégories pourront encore être divisées en classes selon le type de gréement et en raison de la longueur de coque et / ou de leur rating (APM) et / ou suivant leur Type

## CATEGORIES AND CLASSES

Yachts will be divided into the following categories:

- 1 Vintage Yachts
- 2 Classic Yachts
- 3 Spirit of Tradition Yachts, under the C.I.M. Rules 2022 - 2025 and their modification
- 4 Ton Cup Classic
- 5 Tofinou 9.50

These categories could be also divided into Classes according to their rig types and their length and/or their APM and/or their Type.

## 11 LIEU

L'Annexe « Zone de Course » fournit le plan du lieu de l'épreuve et indique l'emplacement des zones de course.

## LOCATION

Appendix « Race Area » provides a map of the venue and indicates the location of the race zones.

## 12 PARCOURS

Les parcours seront géométriques ou côtiers et seront définis dans les Instructions de Course.

## COURSES

The courses will be geometrical or coastal and will be defined in the Race Instructions.

## 13 SYSTÈME DE PÉNALITÉ

Pour toutes les classes, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.

## PENALTY SYSTEM

For all classes, RRS 44.1 is modified so that the two lap penalty is replaced by the one lap penalty.

## 14 TEMPS COMPENSES ET CLASSES

14.1 Pour les Yachts d'Époque, Classiques et Esprit de Tradition, les classements seront établis en temps compensé pour chacune des classes ou catégories selon lesquelles les yachts auront été divisés. Le temps compensé de chaque yacht

## CORRECTED TIMES AND CLASSES

The results will be established in corrected time for each class or category under which the yachts have been divided. The corrected time of each yacht for each race will be calculated upon the C.I.M. Rules 2022 - 2025 and their modifications.

pour chaque manche sera calculé selon le Règlement C.I.M. 2022 - 2025 et ses modifications.

- 14.2** Une course doit être validée pour valider la compétition A race must be validated to validate the competition
- 15 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS** **ACCOMPANYING BOATS**  
[DP][NP] Les bateaux des accompagnateurs doivent être identifiés [DP][NP] The boats of the accompanying persons must be identified
- 16 BATEAUX LOUÉS OU PRÊTÉS** **RENTED OR LOANED BOATS**  
Un bateau loué ou prêté peut porter des lettres de nationalité ou un numéro de voile non conformes à ses règles de classe, à condition que le comité de course ait approuvé son identification de voile avant la première course. A chartered or loaned boat may carry nationality letters or improper class sail number, provided that the race committee has approved its sail identification before the first race
- 17 PLACES AU PORT** **MOORINGS**  
Les places de port seront à la disposition des Yachts inscrits du 30 mai 2023 (12h00) au lundi 05 juin 2023 (12h00). Moorings in Antibes (in Port Vauban) will be available to registered yachts from May 30th, 2023 (from 12:00 am) till June 5th, 2023 (before 12:00 am).  
Pour toute journée supplémentaire, un forfait de 50 € (Yachts inférieur à 20 m) et 100 € (Yachts supérieur à 20 m) sera facturé par l'Association Voiles d'Antibes. For any added day, a fixed rate of 50 € (Yachts under 20 m) and 100 € (Yachts over will be charged by association les Voiles d'Antibes.  
[DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le port. [DP] [NP] Yachts must remain in their assigned positions while in harbor.  
Les bateaux accompagnateurs pourront être accueillis au Port Vauban (au tarif 2023) en fonction des disponibilités de places. Une demande officielle devra être formulée auprès de l'Association Voiles d'Antibes avant le 05 mai 2023. Motherships might be welcome in Port Vauban (at 2023 Price) subject to berths availabilities. An official demand should be submitted to Les Voiles d'Antibes before May 5th, 2023.
- 18 LIMITATION DE SORTIE DE L'EAU** **HALL-OUT LIMITATION**  
[DP][NP] Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course. [DP][NP] Boats shall not be taken out of the water during the regatta except under the terms of prior written permission of the race committee.
- 19 PROTECTION DES DONNÉES** **DATA PROTECTION**  
**19.1 Droit à l'image et à l'apparence :** en participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement son image et son nom, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités. **Right to image and appearance:** by participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives authorize the AO, the FFVoile and their sponsors to use his/her image and name free of charge, to show at any time (during and after the competition) moving or static photos, films or television recordings, and other reproductions of him/herself taken at the time of the competition, and this on any medium and for any use related to the promotion of their activities
- 19.2 Utilisation des données personnelles des participants :** en participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile, ses sponsors, ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant [dpo@ffvoile.fr](mailto:dpo@ffvoile.fr) ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles. **Use of participants' personal data: by participating in this competition,** the competitor and his/her legal representatives consent and authorize the FFVoile, its sponsors, as well as the organizing authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting [dpo@ffvoile.fr](mailto:dpo@ffvoile.fr) or by mail to the head office of the Fédération Française de Voile, specifying that the request is related to personal data.

20	<p><b>ETABLISSEMENT DES RISQUES</b> La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.</p>	<p><b>RISK STATEMENT</b> RRS 3 states, "The decision of a boat to race or to remain in a race is its sole responsibility." By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation of other boats, loss of balance on an unstable surface, and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of property damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.</p>
21	<p><b>PRIX</b> Au minimum un Prix Voiles d'Antibes sera remis aux trois premiers de chaque classe.</p>	<p><b>PRIZES</b> At least one Prize Voiles d'Antibes will be awarded to the first three places of each class.</p>
22	<p><b>ÉVÉNEMENTS</b> Le programme des autres événements sera joint aux Instructions de Course. Il est demandé à tous les yachts participants d'avoir à disposition leur grand pavois qui sera envoyé lors de la Soirée des Equipages (tenue blanche) le Jeudi 01 juin 2023 après la 1ère Course.</p>	<p><b>EVENTS</b> The Program of other events will be attached to the Race Instructions. All yachts should have their Full Dress Flags on board to be displayed during the Crew Party (white outfit) on Thursday June 1<sup>st</sup>, 2023 after the first race.</p>

FFVoile Prescriptions to RRS 2021-2024  
translated for non-francophone competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25.1** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 64.4** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The protest committee may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a protest committee. A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that such action, admit liability for damages.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written approval of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This approval shall be posted on the official notice board during the event.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 76.1** (*Exclusion of boats or competitors*):

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such approval shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.



(\*) FFVoile Prescription to **RRS 88.2** (*Changes to prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall not be changed in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall not be changed in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

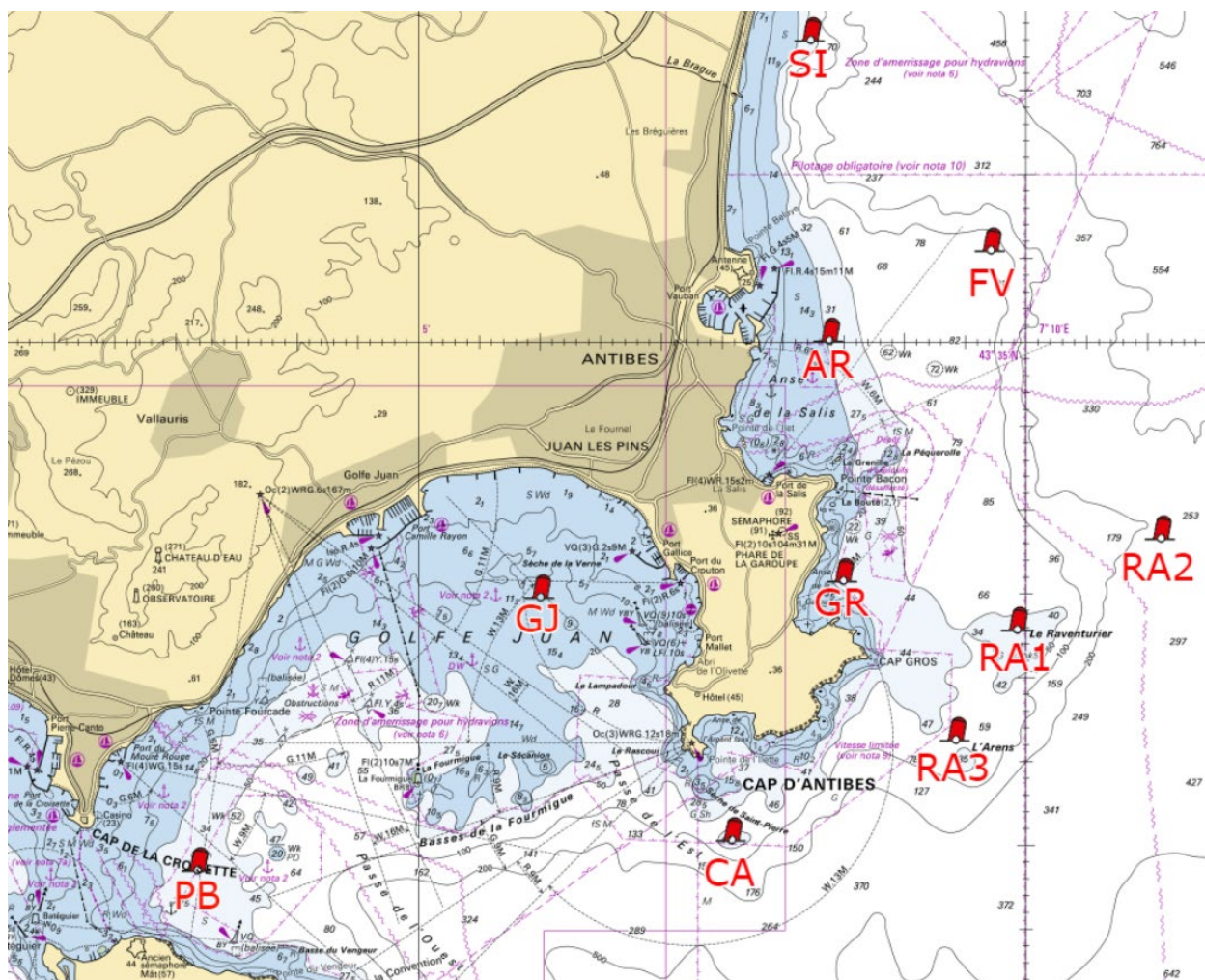
(\*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such approval shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr), using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: <http://espaces.ffvoile.fr/media/127235/formulaire-dappel.pdf>

## ANNEXE “Zone de Course” APPENDIX “Race Area”



## ANNEXE COVID-19 à l'AVIS DE COURSE COVID-19 APPENDIX to the NOTICE OF RACE

### **Préambule :**

En fonction de l'évolution de la crise sanitaire, l'Autorité Organisatrice est susceptible de modifier les conditions de l'avis de course sans préavis.

Le site [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com) sera utilisé comme « Tableau Officiel ». Les concurrents devront se munir d'un moyen leur permettant de recevoir ces communications. Cela ne pourra pas faire l'objet d'une demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).

En fonction de l'évolution de la crise sanitaire, l'Autorité Organisatrice est susceptible de modifier les conditions d'inscription et/ou d'admissibilité.

Dans le contexte « COVID 19 », l'Autorité Organisatrice pourra annuler la compétition.

### **1- Gestes barrières et recommandation (DP):**

- Avant de confirmer son inscription, chaque membre d'équipage devra réaliser l'auto - questionnaire sanitaire disponible à l'adresse suivante :  
[https://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/confinement/Questionnaire\\_Auto-Evaluation.pdf](https://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/confinement/Questionnaire_Auto-Evaluation.pdf)
- Tous les participants aux **Voiles d'Antibes**, qu'ils soient organisateurs, arbitres, coureurs, ou accompagnateurs doivent être en possession de masques et d'un flacon de gel hydro alcoolique individuel, depuis l'arrivée jusqu'au départ du site de la compétition, à terre et sur l'eau.
- Les regroupements de personnes doivent être organisés dans le respect des préconisations gouvernementales et des gestes barrières.
- Le port du masque est recommandé lorsque les gestes barrières ne peuvent pas être respectés.
- Les gestes barrières doivent être respectés par tous. Le non-respect des consignes édictées ou transmises par l'organisateur, y compris oralement, pourra entraîner une réclamation à l'initiative du Jury.
- Les actions raisonnables de l'autorité organisatrice de la compétition pour mettre en œuvre les directives, les protocoles ou la législation COVID-19, même si elles s'avèrent ultérieurement inutiles, ne sont pas des actions ou des omissions incorrectes et ne pourront donner lieu à demande de réparation (ceci modifie la RCV 62.1(a)).

### **2. Référent COVID et cellule de crise en cas de suspicion de contagion :**

#### **a- Référent COVID :**

Le référent COVID sera Yann Joannon

#### **b- Cellule COVID en cas de suspicion de contagion :**

- La cellule COVID pourra être composée du / de :
  - Représentant de l'AO Yann Joannon,
  - Président du Comité de Course,
  - Président du Jury ou Chief Umpire,
  - Référent COVID,
  - Toute personne compétente pour assister cette cellule et prendre les mesures nécessaires.

### **Preamble:**

Depending on the evolution of the health crisis, the Organizing Authority may modify the conditions of the notice of race without previous notice.

The website [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com) will be used as "Official Notice Board". Competitors will need to have the means to receive these communications. This cannot be grounds for redress. This changes RRS 62.1 (a).

Depending on the evolution of the health crisis, the Organizing Authority may modify the conditions of registration and / or eligibility.

In the context of "COVID 19", the Organizing Authority may cancel the competition.

### **2- Barrier gestures and recommendations (DP):**

- Before confirming their registration, each crew member should have individually completed the care health self-questionnaire available at:  
[https://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/confinement/Questionnaire\\_Auto-Evaluation.pdf](https://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/confinement/Questionnaire_Auto-Evaluation.pdf)
- All participants in the **Voiles d'Antibes**, whether they are organizers, officials, competitors, or support persons should be in possession of masks and a personal bottle of hydroalcoholic gel, from arrival on the competition site to departure, both ashore and on the water.
- The grouping of persons shall respect the requirements defined by the public authorities as well as barrier gestures.
- It is recommended to wear a mask when barrier gestures can't be respected.
- Barrier gestures should be respected by everyone. Failure to comply with the instructions issued or transmitted by the organizer, including orally, may result in a protest by the Jury.
- Reasonable actions by the organizing authority of the event to implement COVID-19 guidelines, protocols or legislation, even if they later prove to be unnecessary, are not incorrect actions or omissions and will not be grounds for redress (this changes RRS 62.1(a)).

### **2. COVID referent and crisis unit in case of suspicion of infection:**

#### **a- COVID Referent:**

The COVID referent will be Yann Joannon

#### **b- COVID committee in case of suspicion of infection:**

- The COVID committee could be composed of:
  - Representative of the OA Yann Joannon,
  - Principal Race Officer,
  - Chairman of the Jury or Chief Umpire,
  - COVID Referent,
  - A competent person to assist this committee and to take necessary measures.

- **Fonctionnement :**  
 Cette cellule suivra les recommandations édictées par le Ministère des Sports et la FFVoile.  
 Cette cellule doit être informée de toute suspicion de COVID avant, durant et après la compétition. Cette cellule traitera de toute suspicion COVID et décidera des mesures à prendre dans un tel cas. Toute décision de la cellule COVID est finale et doit être respectée, conformément à la présente annexe et aux articles de l'Avis de Course et des Instructions de Course qui traitent de la crise sanitaire COVID 19.

### 3. **Prise en compte du Risque Covid19 par les participants :**

En s'inscrivant aux **Voiles d'Antibes** tout concurrent, ainsi que ses accompagnateurs, attestent avoir connaissance du risque Covid-19, et l'avoir pris en compte.

Chaque concurrent et accompagnateur est de ce fait parfaitement conscient :

- des mesures d'hygiène et de distanciation physique, dits « gestes barrières », à observer en tout lieu et à tout moment, ainsi que des dispositions complémentaires édictées par le ministère des sports, et s'engage à les respecter,
- du risque de contamination accentué par la proximité d'une autre personne, notamment en navigation sur voilier en équipage ou double, ou toute autre situation de proximité de moins d'un mètre, sans les protections renforcées adéquates,
- que malgré la mise en œuvre de moyens de protection renforcés, la pratique peut exposer à un risque sanitaire, notamment de contamination par la Covid-19,
- que malgré les dispositions prises et les moyens engagés, l'établissement d'accueil, la structure/le club, ne peuvent garantir une protection totale contre une exposition et une contamination à la Covid-19. Il dégage l'Autorité Organisatrice de toute responsabilité en cas de contamination,
- que toutes ces mesures visent à préserver la santé et les capacités physiques des concurrents, accompagnateurs et membres de l'Autorité Organisatrice participant à la compétition.
- en cas de test positif à la Covid, tout participant devra se retirer de la compétition. Toute personne qui est déclarée comme cas contact devra se tester conformément au protocole en vigueur.

### 4. **Cas suspect de COVID 19 :**

Un concurrent, un accompagnateur qui présente des symptômes liés à la Covid 19, doit se faire tester dans les plus brefs délais. Si ce test est positif à la COVID19, il devra immédiatement abandonner la course / compétition et se conformer aux directives des autorités sanitaires. S'il ne le fait pas, le jury pourra également ouvrir une instruction selon la RCV 69.

Tout bénévole, arbitre, accompagnant, salarié, et plus généralement toute personne impliquée directement ou indirectement dans l'organisation de la compétition, qui présente des symptômes liés à la Covid 19, doit se faire tester dans les plus brefs délais. Si ce test est positif à la COVID19, il devra immédiatement s'isoler conformément aux préconisations des autorités sanitaires.

- **Operation:**  
 This committee will follow the recommendations issued by the Ministry of Sports and the French Sailing Federation.  
 This committee must be informed of any suspicion of COVID before, during and after the event. It will deal with any COVID suspicion and decide the measures to be taken in such a case. Any decision of the COVID committee is final and must be respected, in accordance with this appendix and the articles of the Notice of race and the sailing instructions that deal with the COVID 19 health crisis.

### 3. **Considering the Covid19 Risk by participants:**

By registering for **Voiles d'Antibes** any competitor, as well as his support persons, certify to have knowledge of the risk of Covid-19, and having considered it.

Each competitor and support persons are therefore perfectly aware that:

- hygiene and physical distancing measures, known as "barrier gestures", are to be observed at any place and at any time, as well as additional provisions issued by the Ministry of Sports, and undertakes to respect them,
- there is risk of infection accentuated by the proximity of another person, when sailing on a crewed or paired sailboat, or any other situation of proximity of less than one metre, without adequate reinforced protection,
- despite the implementation of reinforced means of protection, practice may expose a competitor to a health risk, in particular infection by Covid-19,
- despite the measures taken and followed, the host institution, the structure / the club, can not guarantee total protection against exposure to, and infection with, Covid-19. It releases the Organizing Authority from any responsibility in the event of infection,
- all these measures aim at preserving the health and physical abilities of the competitors, accompanying persons and members of the Organising Authority participating in the competition.
- Any positive Covid participant must withdraw from the competition. Any person who is declared as a presumptive case must be tested in accordance with the government protocol.

### 4. **Suspected case of COVID-19:**

A competitor, showing symptoms related to Covid 19, must be tested as soon as possible. If this test is positive, he shall immediately retire from the race/competition and comply with the directives of the health authorities. If he fails to do so, the jury may also open a hearing according to RRS 69.

Any volunteer, race official, support person and any person involved directly or indirectly in the organisation of the competition, showing symptoms related to Covid 19, must be tested as soon as possible. In case of positive result to COVID19, this person shall immediately isolate himself in accordance with the recommendations of health authorities



## Les Voiles d'Antibes

17, Rue Andréossy  
06600 Antibes - France  
Tél. + 33 (0)4 93 34 42 47  
[www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)  
[infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)